



Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa
Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 12 Issue 4

www.afsantarosa.org

May 2013

Tour, Wine Tasting, and Picnic on May 18 at De Loach Vineyards



Members of AFSR and friends!

You are invited to join us for a tour and wine tasting followed by a picnic at De Loach Vineyards, 1791 Olivet Road, Santa Rosa on Saturday May 18 at 11:30 am.

The tour and wine tasting will begin at 11:30. The picnic will be catered by Chloe's French Café.

Total cost of the event: \$35 per person (must be 21 or over)

For reservations, send (to AFSR) a check made out to AFSR **before May 13**. No ticket will be sent to you, but your names will be on our reservation list.

Event is held rain or shine, as indoor facilities are available.

Le mot de la présidente

*En avril, ne te découvre pas d'un fil
Mais en mai, ce que tu veux fais!*

Ce dicton a d'autant plus de sens cette année pour les Français que le printemps se fait vraiment attendre en France – après un hiver relativement doux (autre dicton: “Noël au balcon, Pâques aux tisons!”). Mais c’est surtout du point de vue psychologique qu’on a froid dans le dos en France pour le moment. Quel que soit le temps (soleil? pluie?) le 1er mai, on risque de voir beaucoup de monde “descendre dans la rue”, car les manifestations traditionnellement organisées pour la Fête du Travail vont sans doute attirer de nombreux participants mécontents de la conjoncture politique et

(continued on page 2)

Mark your calendars! Fête de la Musique 2013

Saturday June 22 at 7pm at
Vista del Lago



By popular demand, the music trio “La Guinguette” (who played for us in June 2011) will return for a new performance of musette and French and Italian songs. More details in our June newsletter.

Causeries du jeudi

French conversation at 4 pm at the Foyer
avec Daphne Smith & Marina Velichinsky



Causeries à Sebastopol

Lundi de 5-6pm chez Berkeley Malm
Tel: 823-3794

Causeries à Healdsburg

2e et 4e mercredi du mois
Please call 433-8074 for details

Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Chloé's Company

C'est si bon!



Second Wednesday - May 8

Landmark Executive Center, 3883 Airway Dr.

Come Early (11:30) to avoid the rush.

Please call Christiane at 542-5411

by **Monday May 6** to confirm

Board of Directors

Honorary Members

Rosemary McElmurry
Ned Small

President

Jacqueline Lindenfeld

Vice-President -- Special Events

Marcelle Milochau

Treasurer

Daphne Smith

Communications

Barbara Snyder

Recording Secretary

David Brautman

Board members

Andrea Croft
Robert Dahlstet
Kathleen Devereaux
Anne Prah-Perochon
Marie-Amélie Richard
Barbara Wolf

Advisors

Suzie Shupe
Upi Struzak
Sophie Suberville

School Director

Lise Melin

Ici L'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa.

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising, and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,
Santa Rosa, CA

info@afsantarosa.org

(continued from page 1)

économique en France à l'heure actuelle. En effet les problèmes s'accumulent en 2013: recrudescence du chômage, division de la nation au sujet du mariage des homosexuels et de leur adoption d'enfants, et dernièrement graves scandales financiers au sein du gouvernement ("l'affaire Cahuzac"). Voilà de quoi préoccuper les Français... Cependant, n'oublions pas que le 1er mai on a aussi l'occasion en France d'offrir un brin de muguet à tous ceux qu'on aime. Espérons que cette charmante tradition va mettre du baume dans le coeur des Français!

Jacqueline Lindenfeld



Cercle littéraire se réunit au Foyer le mardi 21 mai à 4h

On discutera du livre "La place de l'étoile" de Patrick Modiano.

N'allez pas croire qu'il s'agit de l'endroit que nous connaissons à Paris. L'auteur de ce livre le signale clairement en privant son titre de lettres majuscules. A la suite de la leçon de grammaire que nous a faite Erik Orsenna le mois dernier, nous sommes sur le qui-vive pour ce genre de minutie. Non, non, pas cette place-là, mais un endroit beaucoup plus compact et complexe: une tête...que l'étoile jaune a conduite à toutes sortes de folies, à une certaine époque du siècle passé dans une grande partie du monde, autant pour ceux qui ont dû la porter que pour ceux qui les ont obligés à le faire, ainsi que pour tous les autres qui ont fait semblant de ne pas la voir.

Rien de surprenant donc au délire du protagoniste qui ne sait plus ce qu'il est: un homme? un juif français? un juif collabo? un juif anti-sémite? un juif assimilé? un bon juif? le juif officiel du IIIe Reich? Alors qu'il voudrait bien être un juif tout court. La tête lui tourne. Que choisir, le suicide ou le sanatorium? La mort ou une intervention chirurgicale? Ah bon, voilà! Enfin ce 93 rue Lauriston. C'est la fin ou le début?

Un roman cruel et dément qui nous force à revoir une époque de notre histoire que l'on a du mal à comprendre maintenant comme alors. Et aussi dans ce roman surchargé.

Raymond Lemieux

La semaine de la langue française

Le lundi 20 mars, à l'occasion de la Semaine de la langue française, j'ai proposé aux étudiants dans mes deux cours (très) avancés de composer quelque chose en utilisant les 10 mots - soulignés dans leurs textes - que vous avez déjà pu voir dans le bulletin de mars d'AFSR. Ce fut chose faite en moins d'un quart d'heure, et chaque histoire était pleine d'imagination! Cinq des étudiants, après la lecture de leur composition à voix haute en classe, ont accepté ma proposition de publier leurs histoires dans ce bulletin mensuel – avec de très légères révisions de leur professeure si pointilleuse...

Quelques jours plus tard, toujours dans le cadre de la Semaine de la langue française, j'ai reçu un très beau poème de Charlene Bunas, étudiante dans le cours de Maguy Palluel à AFSR. Dans ce petit trésor intitulé "Pas Pour Moi", que vous trouverez à la page 4, les fameux 10 mots sont en italiques. Régalez-vous! (JL)

Voilà un tableau d'un bouquet de fleurs qui a été peint par le protégé d'un très grand artiste qui a son atelier à Paris. Une équipe de spécialistes a apporté ce tableau unique en utilisant leur savoir-faire pour le déménagement d'objets précieux, afin de le placer au musée du Louvre, avec le tableau de La Joconde en vis-à-vis. Certains visiteurs ont déjà eu le coup de foudre pour ce magnifique tableau. Cet artiste a vraiment du talent pour faire une peinture à l'huile qui a du cachet, en utilisant des fleurs comme sujet.

Elizabeth Perkins

Je voudrais bien avoir le coup de foudre pour cet exercice! Je dois écrire un poème unique qui ait du cachet dans l'atelier de l'Alliance Française. Mais je n'ai pas le savoir-faire pour l'utilisation de tous ces mots, donc je me sens gêné vis-à-vis de mes lecteurs. J'espère que notre équipe va protéger notre réputation. Voilà, je m'excuse, j'ai sauté un mot, c'est le bouquet!

Chris Anderegg

Il était dans son atelier en train de faire un dessin d'une femme, la femme qu'il a vue il y a une heure, portant un bouquet de roses rouges avec le savoir-faire d'une femme bien plus âgée. Il a eu le coup de foudre pour elle. Ils sont restés vis-à-vis l'un de l'autre pendant deux minutes. Il l'a regardée dans les yeux. Qu'est-ce qu'il a vu dans ces piscines vertes? Il ne le saura jamais. Il a fui sans regarder derrière lui.

"Que je suis idiot! J'ai la grâce d'une équipe de football composée de six estropiés et d'un chien". Mais il était le protégé d'un homme intelligent qui le soutenait. Il retourne au dessin qui a déjà du cachet grâce aux sentiments de l'artiste.

Soudain il entend quelqu'un qui frappe à la porte, une situation unique. Personne ne vient jamais à l'atelier. Il ouvre la porte. Voilà!

Isabel Auerbach

L'homme cherchait un nouvel endroit pour son travail, quelque chose d'unique. Il est entré dans cet atelier pour l'évaluer. Il regardait par la fenêtre un château en vis-à-vis. Le château avait un certain cachet, c'était étrange, mystérieux. Tout d'un coup il a vu dans le jardin devant le château un chevalier qui regardait une princesse aux longs cheveux blonds. Il lui a jeté un bouquet de fleurs du jardin. Le chevalier a appelé une équipe d'autres chevaliers --- voilà! les chevaliers de la table ronde! Et le coup de foudre, tous sont devenus amoureux d'elle et voulaient la protéger avec le savoir-faire d'un vrai chevalier.

Mary Beard

Ma vie est comme un atelier, c'est comme une aventure vis-à-vis des gens qui m'entourent. Je fais partie de l'équipe des êtres humains, et nous sommes en train d'apprendre les règles de la vie. Je n'ai pas eu le coup de foudre quand j'ai connu mon mari, mais j'ai trouvé un bouquet d'amour et je me suis toujours sentie protégée. J'ai acquis le savoir-faire pour vivre de façon unique avec cachet. Voilà ma petite histoire!

Ruth Rubanowitz

Pas Pour Moi

Me voilà

Je l'ai observé

Entrer dans l'atelier

Partir avec un grand bouquet

Il y a le coup de foudre

Mes pensées de lui sont tendres

J'ai souri et j'ai dit "Pour moi?"

Il a du savoir-faire et du cachet

son sourire et ses yeux bleus appartenaient

à quelqu'un d'autre

Il est passé à côté

Pour lui je n'étais pas là

Vis-à-vis nous sommes face à face

Son premier rôle de mon équipe

Je suis banale, il est *unique*

Sa montagne, ma vallée

Je pleure; ma vie, elle est atroce

Peut-être les fleurs, elles vont à une *protégée*

Une belle femme qu'il adore

Peut-être elles vont à son amour?

Il marche puis s'arrête

Il s'est tourné et il m'a regardée –

"Ici, ces fleurs sont pour vous Mme Agée"

Charlene Bunas

1er Mai : Fête du Travail et du Muguet

Excerpted from <http://www.lacuisinedefabrice.fr/2010/04/29/1er-mai-muguet/>

A l'approche du 1er mai, fête internationale du travail, jour férié et du muguet, je vous ai préparé un billet historique, en commençant par de grands événements français, les mouvements sociaux et les croyances celtiques du muguet.

Le 1er mai est une date historique en France depuis des siècles. Mais l'évènement majeur du 1er mai est la fête internationale célébrant les travailleurs. En France et dans d'autres pays, il correspond aussi au jour férié, chômé et payé obtenus par les travailleurs. Il est fixé le 1er lundi du mois de mai au Royaume Uni et en Irlande, 1er lundi de septembre en Amérique du Nord et à des dates variées au printemps ou à l'automne en Australie. En revanche, en Suisse et au Pays-Bas, la fête du travail n'est pas commémorée par un jour chômé.

Tout a commencé le 1er mai 1886 aux Etats-Unis. A Chicago, un mouvement revendicatif pour la journée de 8 heures est lancé par les syndicats américains. 400.000 salariés sont en grève et paralysent de nombreuses usines. Le mouvement se poursuit le 4 mai dans la violence et des affrontements avec la police. Des morts sont à déplorer de part et d'autres et des anarchistes sont condamnés à mort.

Le 20 juin 1889, le congrès de la IIème Internationale socialiste se réunit à Paris pour le centenaire de la Révolution française. Il décide de faire du 1er mai un jour de lutte à travers le monde avec pour objectif la journée de huit heures. Cette date fut choisie en mémoire du mouvement du 1er mai 1886 de Chicago.

Dès 1890, en France, les manifestants arborent un triangle rouge symbolisant leur triple revendication : 8 heures de travail, 8 heures de sommeil, 8 heures de loisirs. Cette marque est progressivement remplacée par une fleur d'églantine, puis en 1907 par un brin de muguet.

Le 1er mai 1936, les manifestations prennent une résonance particulière car elles surviennent deux jours avant le deuxième tour des élections législatives qui vont consacrer la victoire du Front populaire et porter à la tête du gouvernement français le leader socialiste Léon Blum.

Le 24 avril 1941, en pleine occupation allemande, le 1er mai est officiellement désigné comme la fête du Travail par le gouvernement de Vichy qui espérait rallier les ouvriers. Le jour devient chômé.

En avril 1947, le gouvernement de la Libération fait du 1er mai un jour férié, chômé et payé pour tous les salariés sans conditions. Il sera officialisé le 29 avril 1948. Depuis, le 1er mai est une journée de mobilisation des syndicats, des travailleurs et de la classe politique.

Coin Ecole

Our **summer program** is all set and ready to go. Our schedule is posted online now, and will appear in the bulletin in June. We will be offering many wonderful classes. As in years past, classes stand on their own in the summer, and students may choose **three individual classes** anywhere on our calendar. In other words, each date is an individual class. By popular demand, we are making an exception to this for TOTAL beginners. For them, we offer a 5-day summer camp (August 5th to August 9th) where students improve incrementally from day to day. We will also have two **children's camps**. The first for students continuing with their French studies (level 2) (10:00AM to 12:00), and another for students new to French (level 1) 3:00 to 5:00PM. Both these camps will take place on the same week (August 5th to August 9th). You may reserve a seat in those camps as soon as you are ready. We have a maximum of 10 students in our children's camps.

For immediate information, please consult our webpage: <http://www.afsantarosa.org/>

Lise Melin
Directrice de l'école

Schedule of Upcoming Classes, May 12 - July 12, 2013

DAY	TIME	CLASS	LEVELS
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent
Monday	6:00 to 8:00	A4	Beginner
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent
Tuesday	6:00 to 8:00	A2	Beginners
Tuesday	6:00 to 8:00	A1	Total beginners
Wednesday	3:30 to 5:00	Niveau 1	Children
Wednesday	3:30 to 5:00	Niveau 2	Children
Wednesday	6:00 to 8:00	B1	Intermediate
Wednesday	6:00 to 8:00	C1	Advanced
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu
Thursday	6:00 to 8:00	A9	Beginner
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu
Thursday	4:30 to 5:30	SRFACS	Parents & tots

- ▶ Our group classes are \$14.00 / hour. Most classes are two hours per week.
- ▶ Our schedule is affected by enrollment and may change accordingly.
- ▶ We also offer private lessons: Tutoring is tailor-made to suit small groups or individuals.
- ▶ For more information, please contact the school Director: lise@afsantarosa.org

Alliance Française de Santa Rosa

French Language School
4525 Montgomery Drive, Suite 2A
Santa Rosa, CA 95409-5358
Tel. (707) 543-8151
www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org



ADDRESS SERVICE REQUESTED

There are no longer regular office hours at the Foyer, but if you want an appointment please send a message to J. Lindenfeld at jlind@afsantarosa.org, or leave a message at 543-8151. Merci beaucoup!

Christina Heinlein, who has been cleaning at the Foyer since November 2011, is looking for additional customers for house cleaning. Excellent references, reasonable rates. Please call her at (707) 703-7027 or send her an e-mail at [<heinlein1972@gmail.com>](mailto:heinlein1972@gmail.com)

Is your membership renewal due? Check the date above your address label!

Please Check One: New member Renewal

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book
 Other _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities
 Do not print my name in the list of New Members in the next issue of *Ici L'Alliance*

Amount of enclosed check: _____

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

--- or pay by credit card ---

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa MasterCard (American Express is not accepted)

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

**Annual Fee
(12 month period)
Please circle your
membership level**

HS Student \$25

French Teacher \$30

Individual Member \$40

Family \$50

Friend of AFSR \$75

Sponsor \$100

Life Membership \$500

Additional Donations:

School Program \$ _____

Cultural Program \$ _____

Merci!

Gifts are tax deductible